

# Scripta Classica

Vol. 8

PRACE  
NAUKOWE



UNIWERSYTETU  
ŚLĄSKIEGO  
W KATOWICACH

NR 2879

# Scripta Classica

Vol. 8

Editor  
*Anna Kucz*

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2011

Editor of the Series: Filologia Klasyczna  
***Tadeusz Aleksandrowicz***

Reviewer  
***Marian Szarmach***

Publication is available online at:

Central and Eastern European Online Library  
**[www.ceeol.com](http://www.ceeol.com)**

When sold out, the publication will be available online at:

The Silesian Digital Library  
**[www.sbc.org.pl](http://www.sbc.org.pl)**

---

## Contents

Introduction ( <i>Anna Kucz</i> ) . . . . .	7
<i>Bogdan Burliga</i>	
The Return of the King, <i>Or</i> How to Hang a Woman. The Execution of the Maid-Servants in the <i>Odyssey</i> , XXII 457—473 . . . . .	9
<i>Faustyna Szyja</i>	
A Leap from the White Rock as <i>Remedium Amoris</i> . . . . .	31
<i>Artur Malina</i>	
Un vedere straordinario (Mc 2,5) . . . . .	37
<i>Anna Kucz</i>	
Arnobio un seguente di Cicerone . . . . .	49
<i>Anna Krawczyk</i>	
<i>Nec sidera pacem semper habent</i> . Gigantomachy as <i>modus interpretandi</i> of Reality in Claudian's Poetry . . . . .	55
<i>Ewa Kurek</i>	
Boethius' <i>De consolatione philosophiae</i> vs. <i>The Wanderer</i> and <i>The Seafarer</i> . . . . .	67
<i>Zbigniew Kadłubek</i>	
Silesian-Spanish Encounters at the Beginning of the 17th Century . . . . .	73
<i>Claudio Salmeri</i>	
L'arte del tradurre nell'antichità . . . . .	83
<i>Marta Wowra</i>	
Manilius II 150—269. Zodiak w ujęciu Maniliusza . . . . .	89
<i>Jan Kucharski</i>	
Thaddaeus Zieliński in the Eyes of a Modern Hellenist . . . . .	99

---

## Introduction

The presented 8th volume of *Scripta Classica* contains a collection of texts which introduce us to the literature and culture throughout the ages: antiquity as well as medieval times, and Renaissance and Baroque era.

The volume starts with the article by Bogdan Burliga, in which the author comprehensively discusses a scene of the Book XXII of the *Odyssey* (457—473), describing the capital punishment of the handmaids from Ithaca who were concubines of the Odysseus' wife's suitors during his long absence from home. In the next paper Faustyna Szyja tries to estimate the location of the legendary white rock, the jump from which was regarded as *remedium amoris*.

In the article that follows Artur Malina analyses the narrative function and the theological sense of the verb naming the reaction of Jesus to action of the people carrying the paralytic. The paper written by Anna Kucz shows how Cicero influenced Arnobius' way of thinking and writing. Cicero's philosophical work *De natura deorum* is concrete evidence as a clear intertextual element in the analysed 3rd book of *Apology*. Anna Krawczyk in her article presents the topos of gigantomachy in the light of political allusions, found in Claudian's *Panegyrics*. Ewa Kurek shows the impact of the work of the last Roman and the first scholastic *De philosophiae consolatione* on native poetry, particularly in the two Christian elegies — *The Wanderer* and *The Seafarer*. Zbigniew Kadłubek's article is an attempt to show cultural connections in the Renaissance and early Baroque in the environment of the Habsburg emperors' court, where the Silesian poets met with Neo-Latin Spanish humanists. Claudio Salmeri in his article discusses some of the theories and concepts of translation present in antiquity and the approach of the Greeks and Romans to the art of translation.

It has become customary that subsequent volumes of *Scripta Classica* present texts in Polish translation so far not published. Thus, this volume contains a fragment of Manilius' *Astronomica*, II 150—269 translated by Marta Wowra. The volume closes with the Jan Kucharski's article about Tadeusz Zieliński.

*Anna Kucz*

Executive Editors  
*Barbara Malska*  
*Krzysztof Wojcieszuk*

Cover Design  
*Lucjan Dyla*

Technical Editor  
*Małgorzata Pleśniar*

Proofreader  
*Luiza Przełozny*

Copyright © 2011  
by Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
All rights reserved

**ISSN 0208-6336**  
**ISSN 1732-3509**

Published by  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

First impression. Edition 120 + 50 copies. Printed sheets: 7.0.  
Publishing sheets: 9.5.

Price 12 zł (+ VAT)

---

Computer-generated forms: Pracownia Składu Komputerowego  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
Printing and binding: PPHU TOTEM s.c. M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław